

Übersetzung Bauteilbezeichnungen

A

Dänisch	Deutsch	Englisch
acceleration	Beschleunigung	acceleration
accelerationspumpe	Beschleunigungspumpe	accelerating pump
accelerationsstempel	Beschleunigungskolben	accelerating pump piston
adskille	ausbauen	disassemble
afbryder	Unterbrecher	switch
affedte	entfetten	degrease
afgangsør	Auslassrohr	exhaust pipe
afladet batteri	entladene Batterie	discharged battery
afslyngningskive	Schleuderscheibe	oil slinger
afstands bøsning	Distanzbuchse	bush
afstandsrør	Abstandrohr	sleeve
afstandsskive	Distanzscheibe	shim
aftrækker	Abzieher	extractor
akkumulator	Batterie	battery
akse	Achse	axis
aksel	Achse	axle /shaft /spindle
aluminiumshus	Aluminiumgehäuse	aluminium casing/ housing
amperemeter	Amperemeter	ammeter
anker	Anker	armature I rotor
ankerplade	Ankerblech	back plate
ankervikling	Ankerwicklung	armature winding
anlægsflader	Anlagefläche	mating faces
arbejdsslag	Arbeitshub	power stroke

B

Dänisch	Deutsch	Englisch
bagagebærer	Gepäckträger	luggage rack
bagagerum	Gepäckraum	boot
bageste motorophæng	hintere Motoraufhängung	rear engine mount
baghjøl	Hinterrad	rear wheel
baghjulsaksel	Hinterradachse	rear wheel axle
baghjulsbremse	Hinterradbremse	rear wheel brake
baghjulsleje	hintere Radlager	rear wheel bearing
baghjulsnav	Hinterradnabe	rear hub
baglygte	Rücklicht	rear lamp
baglygteglas	Glas für Rücklicht	rear lamp lens
baglygtehus	Rücklichtgehäuse	rear lamp body
bagskærm	hinterer Kotflügel	rear mudguard

Dänisch	Deutsch	Englisch
bagsæde	Rück-/Soziussitz	rear seat/pillion seat
bagtøj	Hinterradantrieb	final drive assembly
bakelit	Bakelite	bakelite
batteri	Batterie	battery
batteridæksel	Batteriedeckel	battery cover
batterikasse	Batteriekonsole	battery tray
batterioplader	Batterieladegerät	battery charger
batteripol	Batteriepol	battery terminal
batteritænding	Batteriezündung	battery ignition
benzin	Benzin/Kraftstoff	petrol/gasoline
benzinblanding	Benzingemisch	fuel mixture
benzinfiler	Benzinfiler	petrol filter
benzinhane	Benzinhahn	petrol tap
benzintank	Benzintank	petrol tank
benzinslange	Benzinleitung	petrol pipe
beslag	Halter	bracket / mounting
bladfjeder	Blattfeder	leaf spring
blandingskammer	Gemischkammer	mixing chamber
blød gang	langsamer Gang	smooth running
blødstøbegods	Temperguss	malleable pig iron
bolt	Bolzen	bolt
bor	Bohrer	drill
borepatron	Bohrfutter	drill chuck
boring (cylinder)	Bohrung	bore
bowdenkabel	Bowdenzug	Bowden cable
bowdentræk	Bowdenzug	Bowden cable
bremse	Bremse	brake
bremse, retur fjeder	Bremsenrückholfeder	brake shoe return spring
bremsearm	Bremshebel	brake arm
bremseankerplade	Bremsankerplatte	brake anchor plate
bremsebakke/bremsesko	Bremsbacke	brake shoe
bremsebelægning	Bremsbelag	brake lining
bremsehåndtag	Bremshebel	brake lever
bremsejustering	Bremse einstellen	brake adjustment
bremsekabel	Bremskabel	brake cable
bremsepedal	Bremshebel	brake pedal
bremsetromle	Bremstrommel	brake drum
bremsestang	Bremsgestänge	brake rod
bronze	Bronze	bronze
brudstyrke	Zugfestigkeit	tensile strength
brændstof	Brennstoff / Kraftstoff	fuel
brændstofftilgang	Benzinzufuhr	fuel inlet
brændstofblanding	Kraftstoffgemisch	fuel mixture
brændstoffforbrug	Kraftstoffverbrauch	fuel consumption

Dänisch	Deutsch	Englisch
brændstofhane	Benzinhahn	fuel tap
brændstofrør	Kraftstoffrohr	fuel pipe
brændstofslange	Kraftstoffschlauch	fuel hose
bunddyse	Hauptdüse	main jet
bundkar	Ölwanne	sump
bundkar aftapning	Ölwanne ablassen	drain plug sump plug
bøjle	Bügel	bracket
bøsning	Buchse	bushing

[nach oben](#)

C

Dänisch	Deutsch	Englisch
centerlinie	Mittellinie	centre line
centrifugalregulator	Fliehkraftregler	auto advance unit
choker	Kaltstarteinrichtung	choke
chokerarm	Kaltstartbedienung	chokelever
chokerspjæld	Luftklappe	choke butterfly
chokerspjældaksel	Luftklappenachse	choke butterfly shaft
cylinder	Zylinder	cylinder
cylinderblok	Zylinderblock	cylinder block
cylinderforing	Zylinderbuchse	cylinder liner
cylinderboring	Zylinderbohrung	cylinder bore

[nach oben](#)

D

Dänisch	Deutsch	Englisch
defekt	defekt	fault
diameter	Durchmesser	diameter
dorn	Dorn	punch
dreje (rottere)	sich drehen	rotate
dreje (i bænk)	drehen (Drehbank)	turn (lathe)
drejebænk	Drehbank	lathe
drejestål	Drehstahl	turning tool
drivdorn	Schlagdorn	drift
drivpasning	Presspassung	drive fit
drivrør	Schlaghülse	hollow drift
dynamo	Lichtmaschine/LIMA	dynamo generator
dynamo kul	Kohlebürste	brush
dæk	Reifendecke	tyre
dækjern	Reifenmontierhebel	tyre lever

Dänisch	Deutsch	Englisch
dæksel	Deckel	lid / cap / cover
dækslid	Reifen abgefahren	tyre wear
dæktryk	Reifendruck	tyre pressure
dødpunkt, nederste	Unterer Totpunkt	BDC (bottom dead centre)
dødpunkt, øverste	Oberer Totpunkt	TDC (top dead centre)
dårlig forbindelse	Schlechte Verbindung	poor connection

[nach oben](#)

E

Dänisch	Deutsch	Englisch
efterjustere	nachjustieren	readjust
eftersyn	Überholung	maintenance
eger	Speiche	spoke

[nach oben](#)

F

Dänisch	Deutsch	Englisch
fastnøgle	Maulschlüssel	spanner
fatning	Fassung	bulb holder / socket
fed blanding	fettes Gemisch	rich mixture
fedt	Fett	grease
fedtsprøjte	Fettpresse	grease gun
fejlfinding	Fehlersuche	trouble shooting
feltspole	Feldspule	field winding
feltspole isolator	Feldspulenisolation	field winding insulation
fiberskive	Fiberscheibe	fibre washer
filter	Filter	filter
filterindsats	Filterelement	filter element
filtskive	Filzscheibe	felt washer
firetakt motor	Viertakt-Motor	four-stroke-engine
fjeder	Feder	spring
fjeder for svingvægt	Feder für Fliehgewicht	advance spring
fjeder til låsekugle	Feder für Sicherungskugel	locating ball spring
fjederskive	Federring	spring washer / lock washer
fjederskål	Federteller	spring cup
flad spændeskive	flache Scheibe	plain washer
fladjern	Flacheisen	flat iron bar
fladstål	Flachstahl	flat steel bar
flange	Flansch	flange

Dänisch	Deutsch	Englisch
fløj møtrik	Flügelmutter	wing nut
fodbremse	Fussbremse	foot brake
fodgear	Fussschaltung	gear pedal
fodhviler	Fussraste	footrest
fodkobling	Fusskupplung	foot clutch / clutch pedal
forbrænding	Verbrennung	combustion
forbrændingskammer	Brennraum	combustion chamber
forbrændingsmotor	Verbrennungsmotor	internal combustion engine
fordeler	Verteiler	distributor
forgaffel	Vorderradgabel	front fork
forhjul	Vorderrad	front wheel
forhjulsaffjedring	Vorderradfederung	front suspension
forhjulsaksel	Vorderradachse	front wheel spindle
forhjulsbremse	Vorderradbremse	front wheel brake
forhjulsleje	Vorderradlager	front wheel bearing
forhjulsnav	Vorderradnabe	front hub
forkrome	verchromen	chrome
forkromet	verchromt	chrome plated
forlygte	Frontleuchte/Scheinwerfer	head lamp
forlygtehus	Scheinwerfergehäuse	head lamp body
forlygteledninger	Scheinwerferkabel	head lamp wiring
fornikle	vernickeln	nickel
forniklet	vernickelt	nickel plated
forreste motorophæng	vordere Motoraufhängung	rontengine mount
frigear	Leerlauf	neutral
friktion	Reibung	friction
frontdæksel	Frontdeckel	front cover
fræse	fräsen	mill!
fræse ventil sæder	Ventilsitze fräsen	reset
fræsemaskine	Fräsmaschine	milling machine
fræser	Fräser	cutter
fræset	gefräst	milled
fælg	Felge	rim
fælgbånd	Felgenband	rim tape
fælgkant	Felgenhorn	bead of rim

[nach oben](#)

G

Dänisch	Deutsch	Englisch
gaffelnøgle	Gabelringschlüssel	open end spanner
gasblanding, fed	fettes Gasgemisch	rich mixture
gasblanding, mager	mageres Gasgemisch	lean mixture
gashåndtag	Gas-Drehgriff	twistgrip

Dänisch	Deutsch	Englisch
gaskabel	Gasbowdenzug	throttle cable
gasstempel	Vergaserkolben	throttle slide
gear	Gang	speed/gear
gearaksel	Getriebewelle	gear shaft
gearhjul, andet	zweiter Gang	second gear
gearhjul, første	erster Gang	first gear
gearhjul, tredje	dritter Gang	third gear
gearkasse	Getriebegehäuse	gearbox
gearkassedæksel	Getriebegehäusedeckel	gearbox cover
gearkassehus	Getriebegehäuse	gearbox housing
gearpedal	Fusschalthebel	gear shift pedal
gearstang	Schalthebel/-gestänge	gear lever
gennemsnits fart	Durchschnittsgeschwindigkeit	average speed
gevind	Gewinde	thread
gevindbakke	Schneidbacke	die
gevind pr Tome	x Gänge pro Zoll	x threads per inch
gevindhul	Innengewinde	tapped hole
gevindstigning	Gewindesteigung	thread pitch
give gas	Gas geben	open the throttle
glidende kobling	Rutschkupplung	slipping clutch
glideleje	Gleitlager	plain bearing
glidepasning	Gleitsitz	sliding fit
gnistgab	Elektrodenabstand	plug gap
grat	Grat	burr
graving	Gravur	engraving
gummi	Gummi	rubber
gummibælg	Gummibalg	rubber gaiters
gummihåndtag	Handgriff	rubber handgrip
gå i tomgang	Leerlauf	idle

[nach oben](#)

H

Dänisch	Deutsch	Englisch
hagenøgle	Hakenschlüssel	C-spanner
halveliptisk fjeder	halbelliptische Feder	half-elliptic spring
hastighed	Geschwindigkeit	speed
havari	Unfall / Panne	breakdown
hestekræfter	Pferdestärke	horse power
hjul	Rad	wheel
hjul med bremseser	Rad mit Bremse	wheels with brakes
hjulaksel	Radachse	wheel spindle

Dänisch	Deutsch	Englisch
hjulbremser	Radbremsen	brakes
hjulmøtrik	Radmutter	wheel nut
hjulnav	Radnabe	hub
holder med ledning	Halter mit Kabel	wiring bracket
horn	Signalhorn/-hupe	horn
hornkontakt	Hupenschalter	horn button
hoveddyse	Hauptdüse	main jet
hovedleje	Hauptlager	main bearing
hovedlejeunderfald	Hauptlagerdeckel	main bearing cap
hovedreparere	Generalüberholung	major overhaul
hus	Gehäuse	housing
hvidtmetal/lejemetal	Weiss-/Lagermetall	white-metal
hængende ventil	hängendes Ventil	stuck valve
hærdning	Härten	hardening
højoktan benzin	Hochoktan Kraftstoff	premium I high octane petrol
højreskåret gevind	Rechtsgewinde	right-handed thread
håndgreb	Handgriff	handgrip
håndtag	Hebel	lever

[nach oben](#)

I

Dänisch	Deutsch	Englisch
indgreb (tandhjul)	Eingriff (Zahnrad)	meshing
indsatshærdet	Einsatzgehärtet	case hardened
indstille/justere	einstellen	adjust
indstilling	Einstellung	alignment, adjustment
indstillingslære	Einstelllehre	adjustment tool
indstillingsmærke	Einstellmarke	timing mark
indstillingssskrue	Einstellschraube	adjusting screw
indsugning	Einlass	inlet/intake
indsugningsmanifold	Ansaugkanal	inlet manifold
indsugningsventil	Einlassventil	inlet valve
indvendigt gevind	Innengewinde	intemal thread
isolerbånd	Isolierband	insulating tape
isoleringsskive	Isolierscheibe	insulating washer

[nach oben](#)

J

Dänisch	Deutsch	Englisch
justere	justieren	adjust

Dänisch	Deutsch	Englisch
justering	Justieren	adjustment
jævnstrøm	Gleichstrom	DC (direct current)

[nach oben](#)

K

Dänisch	Deutsch	Englisch
kabel	Kabel	cable
kabelbøjle	Knebel	toggle/bracket
kadmieret	Kadmiert	cadmium-plated
kam, på kamaksel	Nocken, an Nockenwelle	cam, on camshaft
kamaksel	Nockenwelle	camshaft
kamakselleje, bageste	hintere Nockenwellenlager	rear camshaft bearing
kamakselleje, forreste	vordere Nockenwellenlager	front camshaft bearing
kamakseltandhjul	Nockenwellenzahnrad	camshaft gear wheel
karburator	Vergaser	carburettor
karburatorhus	Vergasergehäuse	carburettor body
karburatorindstilling	Vergasereinstellung	carburettor setting
kardanaksel	Kardanwelle	drive shaft
kardantræk	Kardanantrieb	shaft driven
kickstarter	Kickstarter	kickstarter
kile	Keile/Feder	key I Woodruff key
kilegang	Keilnut	key groove
kilometertæller	Kilometerzähler	Odometer
klembolt	Spannstift	pinch bolt
knastaksel	Nockenwelle	camshaft
knastprofil	Nockenwellenprofil	cam profile
knikserkontakt	Unterbrecherkontakt	contact breaker
kobling	Kupplung	clutch
koblingsbelægning	Kupplungbelag	clutch lining
koblingsfjeder	Kupplungsfeder	clutch spring
kobling, glidende	rutschende Kupplung	slipping clutch
koblingsnav	Kupplungsnabe	clutch hub
koblingsplade	Kupplungsplatte	clutch plate
koblingstrykplade	Kupplungsdruckplatte	clutch pressure plate
koblingsudløserarm	Kupplungsauslösehebel	clutch re lease arm
koblingspedal	Kupplungspedal	clutch pedal
koldt tændrør	kalte Zündkerze	cold plug
kommutator	Kommutator	commutator
kompression	Verdichtung/Kompression	compression
kompressionsforhold	Verdichtungsverhältnis	compression ratio
kompressionsmåler	Kompressions- messgerät	compression gauge

Dänisch	Deutsch	Englisch
kompressionsring	Verdichtungsring	compression ring
kompressionsslag	Verdichtungshub	compression stroke
kompressionstest	Kompressionsprüfung	compression test
kondensator	Kondensator	condenser
konisk	konisch	tapered
konisk rulleleje	konisches Rollenlager/ Kegelrollenlager	tapered roller bearing
kontaktsæt/platiner	Unterbrecherkontakt, Satz	contact breaker set
kontramøtrik	Kontermutter	lock nut
kontroldorn	Kontrolldom	limit gauge
kontrolværktøj	Kontrollwerkzeug	control instrument
korkpakning	Korkdichtung	cork seal
kortslutning	Kurzschluss	short circuit
konus	Konus	cone
krog	Haken	catch, hook
kronrør	Kronrohr	steering head
kronemøtrik	Kronenmutter	castle nut
kronhjul	Tellerrad	crown wheel
krumtap	Kurbelwelle	crankshaft
krumtap hus	Kurbelgehäuse	crankcase
krumtapleje	Kurbellager	main bearing
krumtaptandhjul	Kurbelwellenzahnrad	crankshaft gear
kugle	Kugel	ball
kugleleje	Kugellager	ball bearing
kugleventil	Kugelventil	ball valve
kulfjeder	Kugelfeder	brush spring
kulholder	Kohlehalter	brush holder
kulholder med kul	Kohlehalter mit Kohle	brush gear
kvarteliptisk fjeder	viertelelliptische Feder	quarter elliptic spring
køleribbe	Kühlrippe	cooling fin

[nach oben](#)

L

Dänisch	Deutsch	Englisch
ladelampe	Ladekontrollampe	charge lamp
laderelæ	Spannungsregler	voltage regulator
ladespænding	Ladespannung	charging voltage
ledning	Kabel	wiring
ledningsnet	Kabelnetz/-baum	wiring harness
legering	Legierung	alloy
leje	Lager	bearing
leje, inderst	inneres Lager	inner bearing
leje, yderst	äußeres Lager	outer bearing
lejebøsning	Lagerbuchse	plain bearing I bush

Dänisch	Deutsch	Englisch
lejemetal	Lagermetall	bearing metal
leje spillerum	Lagerspiel	bearing play
lodde/loddetin	Löten / Lötzinn	solder
loddekolbe	LötKolben	soldering iron
luftfilter	Luftfilter	air cleaner
luftkølet	Luftgekühlt	air cooled
lyddæmper	Schalldämpfer	silencer
lygteglas	Scheinwerferglas	Jens
lygteglas og reflektor	Scheinwerferglas, Reflektor	lens/reflector assy
lygtekrans	Lampenring	rim
lyshåndtag	Lichtdreheswitch	lighting twistgrip
lyskontakt	Lichtschalter	light switch
lædermanchet	Ledermanschette	leather gaiter
løsne	lösen	unfasten
låsekile	Sicherungskeil	key
låsekugle	Sicherungskugel	locating ball
låsering	Verschlussring	circlip
låsering for stempelpind	Seegerring für Kolbenbolzen	gudgeon pin circlip
låseskive	Sicherungsscheibe	lock washer
låsestift	Haltestift	pin

[nach oben](#)

M

Dänisch	Deutsch	Englisch
magerbrændstofblanding	mageres Brennstoffgemisch	Jean fuel mixture
maling	Lack	paint
marchhastighed	Reisegeschwindigkeit	cruising speed
maskinskrue	Schraube	screw
mejsel	Meissel	chisel
mekanisk bremse	mechanische Bremse	mechanical brake
mellemlægs-/afstandsskive	Beilag- /Ausgleichsscheibe	shim
messing	Messing	brass
messingsi	Messingsieb	brass mesh
metalspåner (i olien)	Metallspan (im Schmieröl)	metal chips (in lubricating oil)
mikrometerskrue	Mikrometerbügel	micrometer
modstand	Widerstand	resistance
momentnøgle	Drehmomentschlüssel	torque wrench
montere ny bøsning	neue Buchse	rebushing
monteringsmærker	Einbaumarkierung	assembly marks
motorblok	Zylinderblock	cylinder block
motorbriller	Schutzbrille	motorcycling goggles

Dänisch	Deutsch	Englisch
motoreftersyn	Motorüberholung	engine overhaul
motorhandsker	Motorradhandschuhe	motorcycling gloves
motorstativ	Motormontagegeständer	engine stand
motorstøvler	Motorradstiefel	motorcycling boots
møtrik	Mutter	nut
mål	Mass	measure
måle/mål	Messen	measure
måledorn	Messdorn/Lehrdorn	limit gauge

[nach oben](#)

N

Dänisch	Deutsch	Englisch
nav	Nabe	hub
navmøtrik	Nabenmutter	hub nut
ND (nederste dødpunkt)	UT (unterer Totpunkt)	BDC (bottom dead centre)
nedstryger	Metallsäge	hack saw
negativ pol	negativer Anschluß	negative pole
nitte	Niet	nvet
not/kilegang	Nut/Keilnut	keyway
nummerplade	Nummernschild	license plate
nøgle	Schlüssel	key
nøglevidde	Schlüsselweite	width across flats
nåleventil	Ventilkegel	needle valve

[nach oben](#)

O

Dänisch	Deutsch	Englisch
O-ring	O-Ring	O-ring
oktantal	Oktan-Zahl	octane rating
olie	Öl	oil
olie afslyngningsring	Ölabweisring	oil deflector ring
olieafslyngning	Ölabweiser	oil deflector
oliefilter	Ölfilter	oil filter
oliefilterpakning	Ölfilterpackung	oil filter gasket
olieforbrug	Ölverbrauch	oil consumption
olieføderør	Ölrohr	oil feed pipe
oliekanal	Ölkanal	oilway
oliekande	Ölkanne	oil can
oliemålepind	Ölmessstab	oil dipstick
oliepumpe	Ölpumpe	oil pump

Dänisch	Deutsch	Englisch
oliepumpens overtryksventil	Ölpumpe Überdruckventil	oil pressure reliefvalve
oliepumpens sugerør	Ölpumpe Saugrohr	oil pump inlet pipe
oliepumpetandhjul	Ölpumpenzahnrad	oil pump gear
oliepåfyldning	Ölfüllung	oil filler
olieskraberling	Ölabstreifring	oil control ring
olieskift	Ölwechsel	oil change
ohestand	Ölstand	oil level
oliesump	Ölsumpf	sump
olietryk	Öldruck	oil pressure
olieudsugningsrør	Öldunstabsaugrohr	breather pipe
omdrejning	Umdrehung	revolution
omdrejninger pr. minut; O/M	Umdrehungen der Minute	revolutions per minute; RPM
omdrejningsretning	Rotationsrichtung	direction of rotation
omdrejningstal	Drehzahl	number of revolutions
omdrejningstæller	Drehzahlmesser	tachometer
oppumpe	aufpumpen	inflate
overbelastning	Überbelastung	overload
overfladebehandling	Oberflächenbehandlung	surface treatment
overliggende kamaksel	obenliegende Nockenwelle	OHC (overhead camshaft)
overopvarmning	Überhitzung	overheat

[nach oben](#)

P

Dänisch	Deutsch	Englisch
pakning	Dichtung/Packung	gasket
pasning	Passung	fit
papirpakning	Papierdichtung	paper gasket
pedal	Pedal	pedal
pedalvandring	Pedalweg	pedal travel
pindbolt/ gevindtap	Gewindebolzen	stud
pindbolt til hovedlejeunderfald	Gebindebolzen Hauptlagerschale	main bearing cap stud
planere/afrette	planen/abrichten	plane
planfræsemaskine	Planfräsmaschine	horizontal milling machine
plejlstang	Pleuelstange	connecting rod
plejlstangsbolt	Pleuelstangenbolzen	Big-end bolt
plejlstangshoved	Pleuefuss	Big-end
plejlstangseje	Pleuellager	Big-end bearing
polaritet	Polarität	polarity
polerskive	Polierscheibe	buffing wheel
positionslys	Positionslicht	parking light
prespasning	Presspassung	press fit

Dänisch	Deutsch	Englisch
prøvedorn	Lehrdorn	plug gauge
punktering	Reifenpanne	puncture
pære	Glühbirne	bulb

[nach oben](#)

R

Dänisch	Deutsch	Englisch
ramme / stel	Rahmen / Gestell	frame
relæ	Relais /Regler	voltage regulator
reifning	Abschrägung	bevel
reservedel	Ersatzteil	spare part
returfjeder	Rückstellfeder	return spring
riflet	geriffelt	knurled
rille	Nut/Kerbe	groove
ring	Ring	ring
ringgab	Spaltmass	ring-gap
rival	Reibahle	reamer
rotor	Rotor / Verteilerfinger	rotor
roulettere	rändeln	knurl
rulleleje	Rollenlager	roller bearing
rustfrit stål	Edelstahl	stainless steel
rækkemotor	Reihenmotor	in-line motor
rømme (med rival)	Räumen (mit Nadel)	ream

[nach oben](#)

S

Dänisch	Deutsch	Englisch
sadel	Sattel	saddle
samling	Zusammenbau	assembly
sandblæse	sandstrahlen	sandblasting
sekskantet	Sechskant	hexagon
sekskantet hoved	Sechskantkopf	hexagon headed
sekskantet møtrik	Sechskantmutter	hexagon nut
selvtænding	Selbstzündung	pre-ignition
sen tænding	Spätzündung	retarded ignition
sidevogn	Seitenwagen/Beiwagen	sidecar
sidevognsstel	Seiten-/Beiwagengestell	sidecar chassis
sikring	Sicherung	fuse
sikringsring	Seegerring	circlip
skifteaksel	Schiebeachse	selector shaft

Dänisch	Deutsch	Englisch
skiftearm	Schiebearm	selector arm
skiftegaffel	Schiebegabel	selector fork
skiftenøgle	verstellb. Schraubenschlüssel	monkey wrench
skive	Scheibe	washer
skrabering	Schabering	scraper ring
skrue	Schraube	screw
skruenfjeder	Schraubenfeder	coil spring
skruenøgle	Schraubenschlüssel	spanner
skruestik	Schraubstock	vice
skruetrækker	Schraubenzieher	screwdriver
skruetvinge	Schraubzwinge	screw clamp
skrå/skråstillet	schräg	angled I oblique
skråtskåret tandhjul	schrägverzahntes Zahnrad	skew gear
skydelære	Schieblehre	calliper gauge
skær (værktøj)	Schneide	curring edge
skærm (hjul)	Kotflügel	mudguard
skærmstiver	Schutzblechstrebe	mudguard stay
slaglængde	Hublänge	stroke
slaglængde/boring	Kolbenhub	bore-stroke ratio
slagvolumen	Hubvolumen	cylinder capacity
slagskruetrækker	Schlagschrauber	impact driver
slange i dæk	Schlauch	inner tube
slibe	schleifen	grind
slibemiddel	Schleifmittel	abrasive
slibe ventiler	Ventile einschleifen	grind valves, lap val ves
slør mellem tandhjul	Zahnradspiel	backlash
smede	schmieden	forge
smøre	schmieren	lubricate
smørekanal	Schmiernut	oil groove
smøreolie	Schmieröl	lubricating oil
smørenippel	Schmiernippel	grease nipple
smørerør	Schmierrohr	oil pipe I oil feed pipe
smøring	Schmierung	lubrication
smøresystem	Schmierungssystem	lubrication system
snekkehjul	Schneckenrad	worm gear
snittappe	Gewindebohrer	set oftaps
sod/sode	Ölkohle	carbon I soot
speedometer	Tachometer	speedometer
speedometerdrev	Tach oantrieb	speedometer gear
speedometerkabel	Tachometerkabel	speedometer cable
speedometersnekke	Tachometerschnecke	speedometer gear
spejl	Spiegel	mirror
spidshjul	Kegelrad	pinion gear
spidshjulsleje	Kegelrollerlager	pinion bearing

Dänisch	Deutsch	Englisch
spidsning	Vorspur	toe-in
spildolie	Altöl	waste oil
spillerum	Spiel	play
spiralskåret	spiralgefräst	helical
split	Splint	split pin
sporvidde	Spurweite	track
spændebånd	Spannband	hose clamp
spændering	Spannring	sealing ring
spændeskive	Scheibe	seating washer
spænding	Spannung	voltage
spån	Span	chip
starte, motor	Anlassen, den Motor	start, the engine
stativ	Hauptständer	centre stand
stel	Gestell/Masse	frame
stelledning	Masseverbindung	earth connection
stelnummerplade	Typenschild	identification plate
stempel	Kolben	piston
stempelpind	Kolbenbolzen	gudgeon pin I piston pin
stempelring	Kolbenring	piston ring
stempelring med neddrejet rille	Ölabstreifring	grooved piston ring
stempelringsrille	Kolbennut	piston ring groove
stempelringstang	Kolbenringzange	piston ring expander
stempelskørt	Kolbenhemd	piston skirt
stempelspillerum	Kolbenspiel	piston clearance
stempeltop	Kolbenboden	piston crown
stigning, gevind	Steigung, Gewinde	pitch, thread
stilleskrue	Stellschraube	adjusting screw
stoplys	Bremslicht	stoplight
stoplyskontakt	Bremslichtschalter	stop light switch
strømfordeler	Zündverteiler	distributor
strømfordelerknast	Zündverteilernocken	distributor cam
strålenål	Düsennadel	throttle needle
styråls	Lenkschloss	steering lock
styr	Lenker	handle bar
styrbremse	Lenkungsdämpfer	steering damper
styrrør	Lenkrohr	steering head
styrestift	Zylinderstift	dowel
støbegods	Guss	casting
støddæmper	Stossdämpfer	shock absorber
støvkapsel	Staubdeckel	dust cover
stål	Stahl	steel
stålstøbegods	Stahlguss	cast steel
svejsning	Schweißung	welding
svinghjul	Schwungrad	flywheel
svinghjulshus	Schwungradgehäuse	flywheel housing

Dänisch	Deutsch	Englisch
svingklodser/-vægte	Fliehgewicht	auto advance weights
svær/tung/kraftig	schwer	heavy
svømmer	Schwimmer	float
svømmerhus	Schwimmergehäuse	float chamber
svømmerhusdæksel	Schwimmergehäusedeckel	float chamber cover
svømmerventil	Schwimmerventil	float valve
syre	Säure	acid
sænksmedning	Gesenkschmieden	drop forging
søgerblad	Fühlerlehre	feeler gauge
søjleboremaskine	Säulenbohrmaschine	post drill / pillar drill

[nach oben](#)

T

Dänisch	Deutsch	Englisch
tand	Zahn	tooth
tandhjul	Zahnrad	gear wheel
tandhjulspar	Zahnradpaar	gear set
tandhjulspumpe	Zahnradpumpe	gear pump
tang	Zange	pair of pliers
tankdæksel	Tankdeckel	petrol tank cap
tapskruer	Senkschraube	stud
tegning	Zeichnung	drawing
teleskop forgaffel	Teleskop-Vordergabel	telescopic front fork
terpentin	Terpentin	white spirit
tidlig tænding	Friihziindung	advanced ignition
tilbageslag/karburator	Rückschlag / Vergaser	backfire
tilkørsel	Einlaufen	running-in
tolerance	Toleranz	tolerance I limit
tolerancedorn	Lehrdorn	plug gauge
tomgang	Leerlauf	idle
tomgang, hurtig	schneller Leerlauf	fast idle
torngangsdüse	Leerlaufdüse	idle jet
topnøgle	Steckschlüssel	socket
toppakning	Zylinderkopfdichtung	cylinder head gasket
topstykke	Zylinderkopf	cylinder head
topstykkebolt/ -skruer	Zylinderkopfbolzen/ -schraube	cylinder head bolt
transmission	Übersetzung	transmission
tromlebremse	Bremstrommel	drum brake
trykleje	Drucklager	thrust bearing
tryksmøring	Druckschmierung	pressure lubrication
tænding	Zündung	ignition

Dänisch	Deutsch	Englisch
tænding sat til	Zündung zu	ignition on
tænding, sen (lav)	späte Zündung	retarded ignition
tænding, tidlig (høj)	frühe Zündung	advanced ignition
tændingsbankning	Zündungsklopfen	pinking
tændingsindstilling	Zündung einstellen	ignition timing
tændingskontakt	Zündschloss	ignition switch
tændingsnøgle	Zündschlüssel	ignition key
tændingsregulator	Fliehkraft-Regler	ignition advance mechanism
tændingsrækkefølge	Zündfolge	firing order
tændrør	Zündkerze	spark plug
tændrørskabe l	Zündkabel	spark plug wire
tændspole	Zündspule	ignition coil
tætning	Dichtung	seal
tætningsskive	Dichtring/-scheibe	sealing washer

[nach oben](#)

U

Dänisch	Deutsch	Englisch
udløserarm	Auslösehebel	release lever
udskifte	umtauschen	replace
udstødning	Auspuff	exhaust
udstødningsmanifold	Auspuffkrümmer	exhaust manifold
udstødningsrør	Auspuffrohr	exhaust pipe
udstødningsventil	Auslassventile	exhaust valve
udstødsgas	Abgas	exhaust gas
udstødsslag	Abgashub	exhaust stroke
udveksling	Untersetzung	reduction gearing
udvendigt gevind	Außengewinde	male thread
underfald	Schale / Brücke	bearing cap

[nach oben](#)

V

Dänisch	Deutsch	Englisch
valse	Walze	roller
varme motoren op	Motor anwärmen	warm up the engine
varmt tændrør	heisses Ziindkerze	hot spark plug
vedligeholdelse	Wartung	maintenance
venstredrejet	linksdrehend	anti-clockwise
venstregevind	Linksgewinde	lefthand thread
ventil	Ventil	valve

Dänisch	Deutsch	Englisch
ventil i slange	Schlauchventil	tyre valve
ventilationshætte	Lüftungskappe	breather cap
ventilfjeder	Ventilfeder	valve spring
ventilfjederskål, øverst	Ventilteller, obere	valve spring retainer
ventilfjederskål, underst	Ventilteller, untere	valve spring seat
ventilhoved	Ventilkegel	valve head
ventilindstilling	Ventileinstellung	valve adjustment
ventilslibning	Ventilschliff	valve grinding
ventilspillerum	Ventilspiel	valve clearance
ventilstamme	Ventilschaft	valve stem
ventilstilleskrue	Ventileinstellschraube	rocker adjusting screw
ventilstyr	Ventilführung	valve guide
ventilsæde	Ventilsitz	valve seat
ventilsædefræser	Ventilsitzfraser	valve seat cutter
ventilsædevinkel	Ventilsitzwinkel	valve seat angle
ventiltang	Ventilspannzange	valve spring compressor
vingemøtrik/fløjmmøtrik	Flügelmutter	wing nut
vippearm	Kipphebel	rocker arm
vippearmens trædeflade	Schleppflache	rocker arm face
vippearmshus	Kipphebelgehäuse	rocker arm mounting
vippearmspind	Kipphebelachse	rocker arm shaft
værksted	Werkstatt	workshop
værktøj	Werkzeug	tools
værktøjskasse	Werkzeugbehälter	toolbox
væske	Flüssigkeit	liquid

[nach oben](#)

Y

Dänisch	Deutsch	Englisch
ydelse	Leistung	output
yderkabel	Äussere Kabel	outer cable

[nach oben](#)

Ø

Dänisch	Deutsch	Englisch
ØD (øverste dødpunkt)	OT (obere Totpunkt)	TDC (top dead centre)

[nach oben](#)

From:

<http://www.nimbus-motorrad.de/dokuwiki/> - **Nimbus-Motorrad-Wiki**

Permanent link:

<http://www.nimbus-motorrad.de/dokuwiki/doku.php?id=hauptseite:technik:baugruppen:diverses:uebersetzung>

Last update: **28.09.2016 23:28**

